

# Ederlezi / Hıdrellez / Đurđevdan / St. George's Day

Romani Lyrics: Traditional

Serbo-Croatian Lyrics: Goran Bregović

Turkish Lyrics: Sezen Aksu & Pakiza Barišta

English Lyrics: Onur Şen-Chadun

Traditional

Arr. Onur Şen-Chadun

**A**

♩ = 120

Am

Dm

Am



5

Dm

Am

C

E

Am



9

**B**

Am

G

C

Dm

F



13

Dm

Am

G

C

E7

Am



17

**C**

C

Dm

C

Dm

Am

Dm

C

Dm



22

F

Dm

C

E7

Am





## Romani Lyrics (A)

Same amala  
Oro kelena  
Oro kelena  
Dive kerena

A, odo, daje  
amaro dive  
Amaro dive  
Ederlezi

## Romani Lyrics (B)

E devado, babo,  
Amenge bakro  
Sa o Roma, babo  
E bakren činen

## Romani Lyrics (C)

Ej, sa o Roma, babo, babo  
Sa o Roma, o daje  
Sa o Roma, babo, babo  
Ej, Ederlezi,  
Ederlezi  
Sa o Roma, daje

## Serbo-Croatian Lyrics (A)

Proljeće na moje rame slijeće  
Đurđevak zeleni  
Đurđevak zeleni  
Svima osim meni

Drumovi odoše a ja osta  
Nema zvijezde Danice  
Nema zvijezde Danice  
Moje saputnice

## Serbo-Croatian Lyrics (B)

Ej kome sada moja draga  
Na đurđevak miriše  
Na đurđevak miriše  
Meni nikad više

Njeno ime neka se spominje  
Svakog drugog dana  
Svakog drugog dana  
Osim Đurđevdana

## Serbo-Croatian Lyrics (C)

Evo zore evo zore  
Bogu da se pomolim  
Evo zore evo zore  
Ej Đurđevdan je  
A ja nisam  
S onom koju volim

## Turkish Lyrics (A)

Bahar oldu aman  
Al kese astım gül dalına  
Adadım yarın adına  
İki göz oda

Dağ yeşil, dallar yeşil  
Uyandılar bayrama  
Her gönül şen  
Bir benim bahtım kara

## Turkish Lyrics (B)

Ne yolu var ne izi  
Tanıdık değil yüzü  
Dileğim Allah'tan  
Aşk sözün özü

Sevdiğim yok, eşim yok  
Ağardı bir gün daha  
Ey benim şans yıldızım  
Gülümse bana

## Turkish Lyrics (C)

Ağlama hıdrellez  
Ağlama be bana  
Acı ekim yerine  
Aşk yeşerecek  
Yeşerecek  
Başka bahara

## English Lyrics (A)

Spring is landing on my shoulder  
Flowers are in bloom  
I make a vow with a rose branch  
For the one I love

All the Roma are together  
But I am alone  
I watch from a distance  
On Ederlezi.

## English Lyrics (B)

Danica has left but I stay behind  
My only companion  
The only wish I make  
Is for love to come

Let her name be mentioned  
Every other day  
Every other day  
Except St. George's Day

## English Lyrics (C)

Don't cry for me, Ederlezi  
Now the dawn is coming fast.  
All Roma are celebrating  
Hey, it's St. George's  
And I'm not with  
The one that I love